КИЇВСЬКИЙ СТОЛИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ БОРИСА ГРІНЧЕНКА

Факультет східних мов

Кафедра японської мови і перекладу

Кафедра китайської мови і перекладу

Кафедра східної культури і літератури

МЕТОДИЧНІ РЕКОМЕНДАЦІЇ ДО ВИКОНАННЯ, ПОДАННЯ ТА ЗАХИСТУ КУРСОВОГО ПРОЄКТУ

для здобувачів третього курсу першого (бакалаврського) рівня вищої освіти
освітніх програм 1.В11.065.01 «Мова і література (китайська)»,
1.В11.066.01 «Мова і література (корейська)»,
1.В11.069.01 «Мова і література (японська)»

Навчально-дослідний курсовий проєкт у формі структурованого аналітичного оглядового дослідження

Київ 2026

Методичні рекомендації до виконання, подання та захисту курсового проєкту для здобувачів третього курсу першого (бакалаврського) рівня вищої освіти освітніх програм 1.В11.065.01 «Мова і література (китайська)», 1.В11.066.01 «Мова і література (корейська)» та 1.В11.069.01 «Мова і література (японська)» Київського столичного університету імені Бориса Грінченка.

Укладачка:

Гілевич Аліна Василівна, старший викладач кафедри японської мови і перекладу Факультету східних мов Київського столичного університету імені Бориса Грінченка.

Розглянуто та схвалено кафедрами Факультету східних мов Київського столичного університету імені Бориса Грінченка

(кафедра японської мови і перекладу: протокол № 2 від «17» вересня 2026 року)
(кафедра китайської мови і перекладу: протокол № 7 від «02» вересня 2026 року)
(кафедра східної культури і літератури: протокол № 9 від «18» вересня 2026 року)

Рекомендовано до використання Вченою радою Факультету східних мов Київського столичного університету імені Бориса Грінченка
(протокол № 8 від «22» вересня 2026 року).

Зміст

1 Загальні положення 4
2 Формат і результат курсового проєкту 4
3 Мета та очікувані результати 5
4 Тематика курсових проєктів 5
5 Вибір і конкретизація теми 6
6 Академічний апарат дослідження 8
7 Структура та обсяг тексту 10
8 Послідовність виконання і контрольні точки 12
9 Робота з фактичним матеріалом 12
10 Наукові джерела і цитування 13
11 Академічна доброчесність і використання ШІ 14
12 Вимоги до оформлення 15
13 Подання та перевірка роботи 16
14 Захист курсового проєкту 16
15 Критерії оцінювання 17
16 Підсумковий контрольний список студента 18
Додаток А. Індивідуальний графік виконання курсового проєкту 19
Додаток Б. Анотований зразок оформлення курсового проєкту 20
Додаток В. Зразки оформлення джерел і покликань 24
Додаток Г. Орієнтовна тематика курсових проєктів з японської філології 26
Додаток Д. Орієнтовна тематика курсових проєктів з китайської філології 29
Додаток Е. Орієнтовна тематика курсових проєктів з корейської філології 33

1 Загальні положення

Ці методичні рекомендації встановлюють єдині вимоги до вибору теми, виконання, оформлення, подання та захисту курсового проєкту здобувачами третього курсу освітніх програм 1.В11.065.01 «Мова і література (китайська)», 1.В11.066.01 «Мова і література (корейська)» та 1.В11.069.01 «Мова і література (японська)».

Відповідно до чинного навчального плану курсовий проєкт виконується у шостому семестрі. Пункт 4.2 Положення про організацію освітнього процесу в Київському столичному університеті імені Бориса Грінченка визначає курсову роботу як завдання навчально-дослідного, творчого або проєктного характеру та надає кафедрі повноваження встановлювати її обсяг, структуру, зміст і етапи виконання в методичних рекомендаціях.

Курсовий проєкт третього курсу є індивідуальною навчально-дослідною роботою. Він формує базові навички роботи з науковими джерелами і фактичним матеріалом, навчає ставити обмежене дослідницьке питання, застосовувати зрозумілий метод, пояснювати результати та дотримуватися академічної доброчесності.

Проєкт проходить обов’язкову перевірку на наявність текстових запозичень та експертне оцінювання дотримання академічної доброчесності. Захист проводиться перед комісією у складі не менше трьох викладачів кафедри, зокрема наукового керівника. Підсумкова оцінка виставляється за стобальною шкалою.

2 Формат і результат курсового проєкту

Результатом є один завершений документ – структуроване аналітичне оглядове дослідження з академічним апаратом, теоретичною базою, власною малою вибіркою та аналізом. Такий формат передбачає зрозуміле пояснення фахових понять без відмови від покликань, термінів, методів і доказів.

Єдина робоча формула курсового проєкту така:

готова тема — зв’язок з освітнім компонентом — 5–6 основних наукових джерел — визначена мала вибірка — два розділи — власний аналіз — короткий захист

Окремий паспорт, реферат, інфографіка, подкаст, відео або інший додатковий продукт не вимагаються. Робоча таблиця прикладів подається в додатку до того самого документа. Ілюстрації дозволяються лише тоді, коли вони безпосередньо аналізуються або допомагають зрозуміти матеріал.

Обсяг основного тексту, до якого входять вступ, два розділи та висновки, становить 12–15 сторінок. До цього обсягу не зараховуються титульна сторінка, зміст, анотація, список використаних джерел, декларація академічної доброчесності та додатки.

3 Мета та очікувані результати

Мета курсового проєкту – навчити студента виконувати невелике, логічно завершене філологічне дослідження та зрозуміло представляти його результати.

Після виконання проєкту студент має вміти:

- звузити широку тему до одного посильного дослідницького питання;
- знайти та критично опрацювати наукові джерела українською, мовою відповідної спеціалізації та іншими мовами;
- розрізняти наукові джерела і джерела фактичного матеріалу;
- сформувати прозору малу вибірку та описати принцип її добору;
- застосувати два-три доречні методи без формального переліку зайвих термінів;
- класифікувати й пояснити мовні, перекладацькі, літературні або культурні приклади;
- сформулювати власні висновки без перебільшення їхньої наукової ваги;
- правильно цитувати, оформлювати джерела та декларувати використання цифрових інструментів і ШІ.

3.1 Зв’язок курсового проєкту з освітніми компонентами

Тематика курсового проєкту визначається відповідно до змісту освітніх компонентів, опанованих студентом до завершення шостого семестру. Проєкт має бути пов’язаний щонайменше з одним освітнім компонентом, в межах проблематики якого студент застосовує набуті філологічні, перекладацькі, літературознавчі або культурологічні знання. Назва компонента фіксується в дослідницькій карті та індивідуальному графіку.

Безпосередньою основою курсового проєкту можуть бути освітні компоненти, пов’язані з практичним курсом першої східної мови, комунікативними стратегіями, перекладознавчими й літературознавчими студіями, світовою літературою та літературою відповідної країни. Для окремо погоджених педагогічних і методичних тем допускається зв’язок з освітніми компонентами методичного спрямування. В індивідуальному графіку зазначається точна назва освітнього компонента за навчальним планом відповідної освітньої програми.

Для цифрових, лінгвістичних, країнознавчих і культурологічних тем можуть також використовуватися знання та вміння, сформовані під час вивчення сучасної лінгвістики, цифрової філології, країнознавчих, китаєзнавчих, кореєзнавчих або японознавчих студій у попередніх семестрах. Зв’язок з освітнім компонентом не означає переказу навчального матеріалу: студент використовує відповідні поняття й методи для аналізу конкретної проблеми та обмеженої вибірки.

4 Тематика курсових проєктів

Орієнтовні переліки тем курсових проєктів для здобувачів освітніх програм «Мова і література (японська)», «Мова і література (китайська)» та «Мова і література (корейська)» подано

відповідно в додатках Г, Д і Е. Студент обирає тему з переліку своєї освітньої програми. Допускається її переформулювання за погодженням із науковим керівником. Власну тему можна запропонувати та схвалити у встановленому кафедрою порядку.

Кожна тема виконується у форматі структурованого аналітичного оглядового дослідження. До затвердження тему необхідно конкретизувати: визначити одне досліджуване явище, аспект аналізу, чітко окреслений фактичний матеріал і його межі. Назва на титульній сторінці має точно відповідати затвердженому формулюванню.

5 Вибір і конкретизація теми

Тему слід обирати не лише за особистим інтересом, а й за наявністю доступного матеріалу та наукових джерел. До остаточного закріплення теми студент перевіряє, чи може він зібрати визначену в таблиці кількість прикладів, опрацювати 5–6 основних наукових джерел і пояснити, що саме хоче з’ясувати.

Тема вважається конкретизованою, якщо в ній або в погодженому робочому описі визначено:

- одне явище, а не всю відповідну східну мову, літературу або культуру;
- одне джерело матеріалу, твір, платформу, жанр, регіон або чітко окреслену добірку;
- період збирання цифрового матеріалу, якщо він може змінюватися;
- одне головне дослідницьке питання, на яке реально відповісти на 12–15 сторінках.

Конкретизація об’єкта та фактичного матеріалу дослідження

Під час визначення об’єкта дослідження та добору фактичного матеріалу доцільно орієнтуватися на принцип їх конкретизації та обмеження. Замість широкого формулювання варто обирати чітко визначений корпус матеріалу, що дасть змогу зробити дослідження більш сфокусованим, послідовним і ґрунтовним. Зокрема:

- **у дослідженнях класичної та сучасної поезії** бажано обирати конкретну збірку, антологію, цикл творів або поезію одного автора, а не поезію певного періоду чи жанру загалом;
- **у дослідженнях художньої прози** доцільно обмежувати матеріал одним конкретним твором або чітко визначеним корпусом творів одного автора замість широкого поняття «проза [автора]»;
- **у сучасних дослідженнях мови** варто визначати конкретне джерело мовного матеріалу, окремий тип текстів або тематично й жанрово обмежену вибірку;
- **у дослідженнях рекламного дискурсу** доцільно конкретизувати корпус рекламних текстів за одним або кількома критеріями: джерелом походження (наприклад,

конкретне видання, сайт або платформа), тематикою, часовим періодом, жанром чи іншою визначеною ознакою.

Отже, під час визначення об’єкта дослідження та його фактичного матеріалу рекомендується переходити від широкого поняття до конкретного й чітко окресленого корпусу. Таке звуження не обмежує наукову цінність роботи, а, навпаки, дає змогу детальніше опрацювати матеріал, чіткіше визначити межі дослідження та забезпечити його реалістичність за обсягом і термінами виконання.

Звузити предмет означає обрати одну конкретну властивість, функцію, мовний механізм, перекладацьку стратегію, художній засіб або спосіб репрезентації та дослідити його на обмеженому матеріалі. Тема або погоджений робочий опис мають відповідати на чотири запитання: яке явище досліджується; який його аспект аналізується; на якому матеріалі; у яких часових, жанрових, авторських або платформних межах.

Наприклад, об’єктом можуть бути японськомовні онлайн-відгуки про готелі, предметом – мовні засоби вираження позитивної та негативної оцінки, а матеріалом – 30 публічних відгуків з одного туристичного ресурсу за визначений період. Висновки такого дослідження стосуються лише опрацьованої вибірки.

Надто широкими є формулювання на зразок «Сучасна корейська мова в інтернеті», «Культура Японії в аніме» або «Проблеми перекладу китайської мови». Такі назви потрібно звузити до конкретного явища і матеріалу.

Приклади конкретизації для китайської філології. У дослідженні поезії замість широкої теми про поезію певної доби доцільно обрати твори одного автора або конкретну збірку (наприклад, поезію Бей Дао чи Хай Цзи); у дослідженні прози – один твір Мо Яня або чітко визначену добірку оповідань Сань Мао; у дослідженні сучасної мови – заголовки одного медіа, молодіжну лексику Weibo або терміни однієї категорії товарів на Taobao; у дослідженні реклами – дописи бренд-акаунтів WeChat чи відео визначеної тематики на Douyin за встановлений період.

Наприклад, об’єктом можуть бути китайськомовні онлайн-відгуки про ресторани, предметом – мовні засоби вираження позитивної та негативної оцінки, а матеріалом – 20 публічних відгуків із платформи Dianping за визначений період. Надто широкі назви «Сучасна китайська мова в інтернеті», «Культура Китаю в історичних дорамах» або «Проблеми перекладу китайської мови» потрібно звужувати до конкретного явища, джерела й вибірки.

Після погодження тема фіксується без довільних змін. Якщо фактичний матеріал виявився недоступним, студент узгоджує заміну з керівником до другої контрольної точки.

6 Академічний апарат дослідження

Академічний апарат – це короткий і точний опис логіки дослідження. Він подається у вступі зв'язним текстом. Таблиця нижче пояснює значення основних термінів.

Термін	Що він означає в курсовому проєкті
Актуальність	Відповідь на запитання, чому це явище варто досліджувати тепер або чому його пояснення важливе для відповідної філології, перекладу чи розуміння культури.
Проблема	Конкретна неясність, суперечність або аспект, який потребує пояснення. Проблема не дорівнює загальній темі.
Дослідницьке питання	Одне запитання, на яке робота дає відповідь. Наприклад: які функції виконують сезонні слова у вибраних хайку?
Об'єкт	Ширше явище або група текстів, у межах яких проводиться дослідження.
Предмет	Конкретна властивість, функція, мовний механізм, перекладацька стратегія або художній засіб, які студент аналізує в межах визначеного об'єкта та на обмеженому матеріалі.
Мета	Очікуваний результат дослідження, сформульований одним реченням: з'ясувати, визначити, описати або встановити.
Завдання	Три-чотири послідовні дії, необхідні для досягнення мети: опрацювати поняття, зібрати матеріал, класифікувати приклади, пояснити результати.
Теоретична база	5–6 основних наукових праць і ключові поняття, на які спирається дослідження. Студент не переказує джерела по черзі, а зіставляє визначення і формує робоче розуміння терміна.
Матеріал	Конкретні мовні одиниці, уривки, переклади, дописи, репліки, зображення або епізоди, які безпосередньо аналізуються.
Вибірка	Упорядкована частина доступного матеріалу, відібрана за наперед визначеним правилом. Мала навчальна вибірка не дає підстав робити висновки про всю відповідну мову або культуру.
Методи	Дії, за допомогою яких студент опрацьовує матеріал: добір, опис, класифікація, семантичний, контекстуальний, прагматичний, порівняльний або мультимодальний аналіз.
Елемент самостійності	Власний внесок студента: сформована добірка, запропонований поділ на групи, переклад, зіставлення або пояснення виявлених закономірностей.
Практичне значення	Пояснення, кому можуть бути корисними результати: перекладачам, читачам, дослідникам медіа, укладачам довідкових матеріалів.
Обмеження	Чесне зазначення меж: невелика кількість прикладів, один твір, одна платформа, один жанр або короткий період. Обмеження не є помилкою, якщо вони визначені заздалегідь і враховані у висновках.
Результати	Три-п'ять конкретних відповідей, отриманих під час аналізу. Результати повинні випливати з прикладів, а не повторювати загальні слова зі вступу.

6.1 Приклади академічного апарату

Приклад для японської філології. Тема – «Сезонна лексика kigo в сучасній японській поезії хайку».

Дослідницьке питання	Як сезонні слова в обраних хайку позначають пору року та формують емоційний тон твору?
Об'єкт	Сучасна японська поезія хайку.
Предмет	Семантичні та образні функції сезонної лексики у вибірці з 15–20 хайку.
Мета	З'ясувати, як kigo організовують часовий і емоційний простір вибраних хайку.

Дослідницьке питання	Як сезонні слова в обраних хайку позначають пору року та формують емоційний тон твору?
Завдання	Опрацювати наукові тлумачення kigo; дібрати тексти; визначити сезонні слова; згрупувати їх; пояснити функції кожної групи.
Матеріал	15–20 хайку з одного цифрового видання або збірки з точним бібліографічним описом.
Методи	Добір матеріалу, семантичний і контекстуальний аналіз, класифікація.
Елемент самостійності	Власна анотована добірка, переклад прикладів і поділ сезонних слів на смислові групи.
Обмеження	Висновки стосуються лише обраної добірки і не описують усю сучасну поезію хайку.

Приклад для китайської філології. Тема – «Семантико-стилістичні особливості зооморфних 成语 у сучасній китайській публіцистиці».

Дослідницьке питання	Які конотації та культурні значення мають зооморфні 成语 і які прагматичні функції вони виконують у сучасних китайських медіа?
Об’єкт	Сучасні китайськомовні публіцистичні тексти в онлайн-виданнях.
Предмет	Семантичні та функціонально-стилістичні особливості 15–20 зооморфних 成语.
Мета	Визначити особливості вживання та прагматичні функції зооморфних 成语 у китайськомовному медіадискурсі.
Завдання	Опрацювати поняття 成语 і зооморфізму; сформувати вибірку; класифікувати образи тварин; описати контекстуальні значення та функції.
Матеріал	15–20 фрагментів із публікацій Renmin Ribao або Xinhua з точними покликаннями.
Методи	Спрямований добір, семантичний, контекстуальний і лінгвокультурологічний аналіз, класифікація.
Елемент самостійності	Власна контекстна вибірка, авторський переклад і групування прикладів за позитивними, негативними та нейтральними конотаціями.
Обмеження	Висновки стосуються лише сформованої вибірки й не поширюються на всю китайську фразеологію.

Приклад для корейської філології. Тема – «Молодіжний сленг сучасного корейськомовного інтернет-простору: лексико-прагматичні особливості».

Дослідницьке питання	Які лексичні та словотвірні особливості має молодіжний сленг у сучасному корейськомовному інтернет-просторі та які прагматичні функції він виконує в цифровій комунікації?
Об’єкт	Молодіжний сленг сучасної корейської мови в цифровій комунікації.
Предмет	Лексико-семантичні, словотвірні та прагматичні особливості молодіжного сленгу в корейськомовному інтернет-дискурсі.
Мета	Виявити основні лексико-семантичні та словотвірні особливості молодіжного сленгу сучасної корейської мови й визначити його прагматичні функції в цифровій комунікації.
Завдання	Опрацювати наукові підходи до визначення сленгу та інтернет-дискурсу; дібрати корпус сленгових одиниць; класифікувати одиниці за тематикою й семантикою.
Матеріал	15–20 коментарів, дописів або обговорень на обраних цифрових платформах з точними покликаннями.
Методи	Суцільний або цілеспрямований добір мовного матеріалу, описовий метод, лексико-семантичний і словотвірний аналіз, контекстуальний аналіз, прагматична інтерпретація, класифікація.
Елемент самостійності	Власна анотована вибірка, авторський переклад і групування прикладів за способом творення та прагматичними функціями.

Дослідницьке питання	Які лексичні та словотвірні особливості має молодіжний сленг у сучасному корейськомовному інтернет-просторі та які прагматичні функції він виконує в цифровій комунікації?
Обмеження	Висновки стосуються лише сформованої вибірки й не поширюються на весь молодіжний сленг корейської мови.

Формальна вимога доводити повну наукову новизну для цього навчального проєкту не встановлюється. У вступі достатньо чітко назвати елемент самостійності та практичне значення роботи.

6.2 Методи дослідження

Студент обирає лише ті методи, які реально застосовує. Зазвичай достатньо двох-трьох методів.

Метод	Що робить студент
Теоретичний аналіз	порівняти наукові визначення і сформувати теоретичну основу роботи
Спрямований добір	відібрати приклади за наперед визначеними ознаками
Описовий метод	послідовно описати форму, значення та функцію одиниць
Семантичний аналіз	пояснити значення слова, образу або мовної одиниці
Контекстуальний аналіз	визначити значення і функцію прикладу в конкретному оточенні
Прагматичний аналіз	пояснити намір мовця та вплив висловлення на адресата
Порівняльний аналіз	зіставити оригінал і переклад або кілька перекладацьких варіантів
Мультимодальний аналіз	розглянути спільну дію слова, зображення, шрифту, звуку або монтажу
Класифікація	об’єднати приклади в обґрунтовані групи і порівняти їх
Кількісний підрахунок	показати, скільки прикладів належить до кожної групи; складна статистика не вимагається

7 Структура та обсяг тексту

Курсовий проєкт оформлюється як цілісний текст. Теоретична частина не повинна переважати над власним аналізом, а кожне завдання зі вступу має отримати відповідь у висновках.

Частина	Обсяг	Зміст
Титульна сторінка	не входить	Назва Університету, факультету і кафедри; тема; дані студента, групи та керівника; місто і рік.
Зміст	не входить	Назви всіх структурних частин і сторінки їх початку.
Анотація і ключові слова	до 0,5 сторінки	700–900 знаків із пробілами: тема, матеріал, спосіб аналізу і головний результат; 5–7 ключових слів.
Вступ	1–1,5 сторінки	Актуальність, проблема, дослідницьке питання, об’єкт, предмет, мета, 3–4 завдання, матеріал, методи, елемент самостійності, практичне значення та обмеження.
Розділ 1. Теоретичні засади дослідження	3–4 сторінки	Основні поняття, стислий стан вивчення проблеми, зіставлення підходів за 5–6 науковими джерелами, робочі визначення та критерії подальшого аналізу.
Розділ 2. Аналіз фактичного матеріалу	6–8 сторінок	Принцип формування вибірки, поділ прикладів на 2–4 групи, переклад і коментар, проміжні узагальнення та межі результатів.

Частина	Обсяг	Зміст
Висновки	1–1,5 сторінки	Стислі відповіді на дослідницьке питання і завдання, 3–5 конкретних результатів та межі їх застосування.
Список використаних джерел	не входить	Наукові джерела і джерела фактичного матеріалу, оформлені за єдиним стандартом.
Декларація академічної доброчесності	не входить	Підтвердження самостійності та опис використання або невикористання ШІ.
Додатки	не входять	Робоча таблиця всіх прикладів; за потреби — скриншоти, розширені переклади або ілюстрації.

Основний текст має бути написаний доступною академічною мовою. Кожний спеціальний термін пояснюється при першому вживанні. Приклади китайською, корейською або японською мовою супроводжуються українським перекладом і коротким коментарем. Розділи за потреби можуть поділятися на підрозділи 1.1, 1.2, 2.1, 2.2, якщо це допомагає логічно організувати матеріал; штучне подрібнення тексту не вимагається.

7.1 Вимоги до розділу 1

Розділ 1 «Теоретичні засади дослідження» створює поняттєву основу роботи. У ньому студент пояснює 2-4 ключові поняття, стисло характеризує стан вивчення проблеми, зіставляє потрібні для теми підходи й формулює робочі визначення та критерії, які застосує в другому розділі. Основу розділу становлять 5-6 наукових джерел; залучення більшої кількості допускається, але саме по собі не підвищує оцінку.

У розділі 1 не потрібно послідовно переказувати кожне джерело, подавати загальну історію Китаю, Кореї або Японії, докладні біографії дослідників або авторів, великі цитати чи теоретичні відомості, які не використовуються в аналізі. Історичний контекст подається лише тоді, коли він безпосередньо пояснює досліджуване явище. Наприкінці розділу доцільно стисло назвати обрані критерії аналізу.

7.2 Вимоги до розділу 2

Розділ 2 «Аналіз фактичного матеріалу» є основною частиною курсового проєкту. Студент описує джерело і правило добору матеріалу, обґрунтовує вибірку, розподіляє приклади на 2–4 групи, подає оригінал китайською, корейською або японською мовою, український переклад і власний коментар, зіставляє приклади та формулює проміжні узагальнення. Кількість прикладів визначається затвердженою темою.

Розділ 2 не може бути простим переліком прикладів. Кожна група повинна мати зрозумілий критерій, а кожне узагальнення – спиратися на проаналізований матеріал. Не допускаються неперевірені приклади, приховане розширення вибірки під час написання або висновки про всю відповідну мову, літературу чи культуру на підставі малої добірки.

7.3 Рівневі межі курсового проєкту третього курсу

Від студента третього курсу не вимагаються вичерпний огляд усіх досліджень проблеми, десятки наукових джерел, великий корпус, складний експеримент, спеціальна статистична

обробка, створення нової теорії або доведення повної наукової новизни. Оцінюється здатність правильно сформулювати обмежене питання, опрацювати 5-6 надійних джерел, сформувати перевірювану малу вибірку, виконати самостійний аналіз і зробити висновки, співмірні з матеріалом.

8 Послідовність виконання і контрольні точки

Робота виконується послідовно. Перехід до великого тексту без погодженого питання, джерел і матеріалу створює зайві переробки, тому спочатку студент готує короткі робочі результати.

1. Обрати тему і перевірити доступність матеріалу.

2. Визначити зв’язок теми з освітнім компонентом, знайти 5–6 попередніх наукових джерел і сформулювати дослідницьке питання.

3. Описати академічний апарат і правило добору прикладів.

4. Створити робочу таблицю та зібрати повну вибірку.

5. Розподілити приклади на групи й сформулювати попередні спостереження.

6. Написати розділ 1 «Теоретичні засади дослідження» і розділ 2 «Аналіз фактичного матеріалу», а після цього уточнити вступ і сформулювати висновки.

7. Перевірити цитування, список джерел, декларацію ШІ та технічне оформлення.

Точка	Строк	Що подає студент	Що перевіряється	Бали
Перша	До завершення четвертого тижня виконання	Дослідницька карта обсягом до однієї сторінки: тема, освітній компонент, питання, об’єкт, предмет, мета, 3–4 завдання, запланований матеріал, 5–6 попередніх наукових джерел і робочі назви двох розділів.	Реалістичність і звуженість теми, відповідність предмета матеріалу, зв’язок з освітнім компонентом, узгодженість мети й питання, доступність джерел.	5
Друга	У середині періоду виконання	Робоча таблиця щонайменше з 10 опрацьованими прикладами, правило добору, попередній поділ на групи, план розділу 1 і фрагмент аналізу для розділу 2.	Справжність матеріалу, точність перекладу, логіка класифікації, доречність теоретичної основи та наявність власного коментаря.	10
Третя	Не пізніше ніж за 14 календарних днів до захисту	Повний чернетковий текст: вступ, розділ 1, розділ 2, висновки, список джерел, додатки та повідомлення про використання ШІ.	Завершеність, відповідність затвердженій структурі, узгодженість висновків із завданнями, академічна доброчесність і готовність до подання.	10

Точні календарні дати фіксуються в індивідуальному графіку виконання курсового проєкту, форму якого наведено в додатку А. Консультації можуть проводитися для тематичних груп. Студент зобов’язаний самостійно відстежувати строки та зберігати робочі версії матеріалів.

9 Робота з фактичним матеріалом

Фактичний матеріал – це не приклади, вигадані студентом або системою ШІ, а одиниці, реально зафіксовані в зазначених джерелах. Кожний приклад має бути перевірюваним.

Для всіх тем студент веде робочу таблицю з такими колонками:

№	Джерело і дата	Оригінал	Контекст	Переклад	Група	Коментар
1	Точна назва твору, платформи або сторінки; дата; сторінка, серія чи час	Одиниця або короткий фрагмент мовою відповідної спеціалізації	Речення або ситуація, достатня для тлумачення	Власний або опублікований переклад із позначенням	Категорія за обраним критерієм	Що показує приклад

Повна таблиця подається в додатку. В основний текст включаються найбільш показові приклади, але кількісні підсумки охоплюють усю вибірку.

Для цифрового матеріалу обов'язково фіксуються платформа, автор або установа, дата публікації, посилання і дата звернення. Імена звичайних користувачів у тексті знеособлюються; приватні чати, закриті сторінки та матеріали, отримані без згоди, не використовуються.

Для книжок указуються сторінки; для відео – назва, епізод і часовий код; для фільмів, серіалів, аніме та дорам – серія або частина і часовий код; для ігор – назва версії та місце появи мікротексту. Скриншот може підтверджувати приклад, але не замінює бібліографічного опису джерела.

10 Наукові джерела і цитування

Теоретична база має містити 5-6 основних наукових джерел. Щонайменше два з них опрацьовуються мовою відповідної спеціалізації або іншою іноземною мовою. Для тем про сучасні цифрові явища бажано використати не менше трьох праць, опублікованих протягом останніх десяти років. Класичні дослідження допускаються, якщо вони необхідні для визначення основного поняття. Використання більшої кількості джерел дозволяється, але не замінює їхнього осмислення.

До наукових джерел належать рецензовані публікації у фахових виданнях, наукові монографії, розділи колективних праць, дисертації та матеріали академічних установ. Словники, корпуси, офіційні сайти й каталоги можуть бути авторитетними довідковими ресурсами, але не замінюють наукових досліджень. Вікіпедія, студентські реферати, анонімні блоги та відповіді ШІ не є науковими джерелами.

Для пошуку рекомендовано використовувати бібліотечний каталог Університету, Google Scholar, інституційні репозитарії та профільні академічні бази відповідної філології, зокрема CNKI або 百度 для китайських студій, RISS або DBpia для корейських студій, CiNii Research, J-STAGE і NDL Search для японських студій. Знайдений текст потрібно прочитати повністю в частині, на яку посилається студент.

10.1 Покликання в тексті

У тексті застосовуються квадратні покликання за номером джерела у списку: [4, с. 27]. Якщо електронне джерело не має сторінок, подається номер джерела: [7]. Дослівна цитата береться в лапки й обов'язково супроводжується сторінкою. Переказ чужої думки також потребує покликання.

Цитати китайською, корейською або японською мовою подаються в оригіналі, а після них – український переклад. Якщо переклад виконано студентом, після нього зазначається «переклад автора роботи». Великі фрагменти, що не аналізуються, до тексту не включаються.

10.2 Список використаних джерел

Список оформлюється відповідно до ДСТУ 8302:2015. Джерела нумеруються; спочатку розміщуються записи кирилицею, потім латиницею, далі китайською, корейською та японською мовами, в алфавітному порядку в кожному блоці. Після наукових праць окремим підзаголовком подаються «Джерела фактичного матеріалу».

Основні схеми бібліографічного опису:

- **Книга:** Автор. Назва книги. Місце видання: Видавництво, рік. Кількість сторінок.
- **Публікація у фаховому періодичному виданні:** Автор. Назва публікації. Назва видання. Рік. Том, номер. Сторінки. DOI.
- **Розділ книги:** Автор. Назва розділу. Назва книги / за редакцією. Місце видання: Видавництво, рік. Сторінки.
- **Вебсторінка:** Автор або установа. Назва сторінки. Назва сайту. URL і дата звернення.
- **Відео:** Автор або канал. Назва відео. Платформа. Дата публікації. URL і дата звернення.

Китайською мовою: 作者. 题名. 期刊名或出版社, 年, 卷(期), 页码. DOI або URL.

Корейською мовою: 저자명. 논문명 또는 도서명. 학술지명 또는 출판사, 연도, 권(호), 쪽. DOI або URL.

Японською мовою: 著者名. 論文名または書名. 雑誌名または出版社, 年, 巻(号), 頁. DOI або URL. *[Під час оформлення зберігайте оригінальне написання автора й назви та перевіряйте всі бібліографічні дані.]*

В одному списку не можна змішувати різні стилі оформлення. DOI подається як активне посилання у форматі https://doi.org/..., якщо він присвоєний публікації. Готові зразки бібліографічного опису і покликань наведено в додатку В.

11 Академічна доброчесність і використання ШІ

Автором курсового проєкту є студент. Він відповідає за достовірність прикладів, точність перекладу, коректність покликань і зміст висновків. Проєкт повинен демонструвати перебіг особистої роботи, зафіксований у трьох контрольних точках.

Порушеннями є плагіат, самоплагіат, фабрикація прикладів або джерел, фальсифікація результатів, придбання готової роботи, подання чужого перекладу як власного та приховане використання згенерованого тексту.

Режим	Приклади дій
Дозволено	уточнювати значення термінів; добирати пошукові слова; перевіряти граматику й орфографію власного тексту; отримувати технічну допомогу з таблицями; просити пояснити складну інструкцію.
Дозволено лише з декларуванням і перевіркою	отримувати варіанти перекладу для подальшого порівняння; просити запропонувати можливі групи прикладів; використовувати ШІ для транскрибування або первинного впорядкування даних.
Заборонено	генерувати й подавати як власні теоретичну частину, аналіз або висновки; створювати вигадані цитати, джерела, приклади чи статистику; використовувати відповідь ШІ як наукове джерело; приховувати суттєве використання ШІ.

Кожну відповідь ШІ студент перевіряє за науковими джерелами, словниками або первинним матеріалом. ШІ може допомогти виконати технічну дію, але не підтверджує достовірність факту. До зовнішніх систем не завантажуються персональні дані, приватне листування та повні тексти, поширення яких обмежене авторським правом.

11.1 Декларація академічної доброчесності

Після списку джерел студент розміщує такий текст:

«Підтверджую, що курсовий проєкт виконано мною самостійно. Усі запозичені положення, цитати, переклади та матеріали мають належні покликання. У роботі немає фабрикації, фальсифікації, плагіату або інших порушень академічної доброчесності».

Одразу після декларації додається один із двох варіантів повідомлення про ШІ:

- *«Під час виконання курсового проєкту системи генеративного штучного інтелекту не використовувалися».*
- *«Під час виконання курсового проєкту використовувалися системи генеративного штучного інтелекту. У повідомленні зазначено назву системи, конкретні завдання, для яких її застосовано, та спосіб перевірки отриманих результатів».*

За другого варіанта студент після повідомлення наводить стислий перелік фактичних способів використання. **Приховування використання ШІ розглядається як порушення прозорості виконання проєкту.**

12 Вимоги до оформлення

Елемент	Вимога
Формат сторінки	А4, книжкова орієнтація.
Поля	ліве – 30 мм, праве – 15 мм, верхнє і нижнє – по 20 мм.
Основний текст	Times New Roman, 14 пунктів, міжрядковий інтервал 1,5, вирівнювання за шириною.
Абзац	відступ першого рядка 1,25 см; додаткові порожні рядки між абзацами не ставляться.
Нумерація сторінок	арабськими цифрами внизу сторінки; титульна сторінка враховується, але номер на ній не друкується.

Елемент	Вимога
Заголовки	структурні частини нумеруються, друкуються напівжирним шрифтом без крапки в кінці.
Таблиці й рисунки	нумеруються, мають назву та зазначення джерела; згадуються в основному тексті.
Текст китайською, корейською або японською мовою	використовується один читабельний шрифт із підтримкою відповідної писемності; китайські ієрогліфи, хангиль, канджі та кана не замінюються зображеннями.
Приклади	оригінал, український переклад і аналітичний коментар подаються в однаковій послідовності.
Файли	зміст файлів DOCX і PDF має бути ідентичним.

Назва файлу формується за зразком Прізвище_Група_КурсовийПроєкт.docx. PDF-файл має ту саму назву. Файли відкриваються без пароля і не містять коментарів, виправлень у режимі рецензування або прихованого тексту.

13 Подання та перевірка роботи

Фінальний курсовий проєкт подається до офіційного електронного навчального курсу або іншого цифрового сховища, визначеного кафедрою. Студент завантажує два ідентичні файли – DOCX для перевірки тексту та PDF для остаточного перегляду й архівування.

До подання студент перевіряє повноту структури, відкривання файлів, якість відтворення китайських ієрогліфів, хангиля, канджі та кани, відповідність посилань списку джерел і наявність декларації академічної доброчесності. Окремий паспорт, додатковий реферат або самостійний мультимедійний продукт не подаються.

Перед захистом робота проходить перевірку спеціалізованими програмними засобами Університету та експертне оцінювання. Сам відсоток текстових збігів не замінює аналізу їхнього походження. Рішення про допустимість запозичень приймається з урахуванням цитування, характеру збігів і самостійності аналітичної частини.

Робота допускається до захисту після завершення всіх обов’язкових частин і підтвердження її авторства в процесі виконання. Технічно пошкоджений або неповний файл вважається неподаним до усунення недоліків у встановлений строк.

14 Захист курсового проєкту

Захист проводиться перед комісією у складі не менше трьох викладачів кафедри, зокрема наукового керівника. Студенти об’єднуються в тематичні групи, а захисти можуть проводитися паралельними комісіями за затвердженим графіком.

Виступ студента триває до трьох хвилин, відповіді на запитання – до двох хвилин. Студент демонструє один слайд; окремо завантажувати його не потрібно.

Частина слайда	Зміст
Верхня частина	Тема і дослідницьке питання.
Ліва частина	Матеріал: що саме і в якій кількості опрацьовано.

Частина слайда	Зміст
Права частина	Дві-чотири групи або ключові приклади.
Нижня частина	Три основні результати одним реченням кожний.

Рекомендована логіка виступу:

1. Я досліджував або досліджувала конкретне явище і поставив або поставила таке питання.

2. Для відповіді я опрацював або опрацювала визначений матеріал і застосував або застосувала такі способи аналізу.

3. Приклади поділено на такі основні групи.

4. Аналіз дав змогу сформулювати три результати.

Комісія може запитати про джерело конкретного прикладу, принцип вибірки, значення терміна, причину класифікації, перекладацьке рішення, обмеження або використання ШІ. Відповіді перевіряють розуміння матеріалу й особисте авторство. Переказувати всю теоретичну частину під час виступу не потрібно.

15 Критерії оцінювання

Підсумкова оцінка складається зі 100 балів. Однакові критерії застосовуються до всіх тем і напрямів.

Складник	Бали	Що оцінюється
Перша контрольна точка	**5**	Звужена тема, коректне питання, зв’язок з освітнім компонентом, узгоджений академічний апарат, реалістичний матеріал і 5–6 попередніх джерел.
Друга контрольна точка	**10**	Перевірювана таблиця прикладів, точність перекладу, первинна класифікація, план розділу 1 і фрагмент власного аналізу для розділу 2.
Третя контрольна точка	**10**	Повний чернетковий текст зі вступом, двома розділами, висновками, бібліографією, додатками і повідомленням про ШІ.
Академічний апарат фінальної роботи	**10**	Узгоджені проблема, питання, об’єкт, предмет, мета, завдання, матеріал і методи.
Розділ 1. Теоретичні засади	**10**	Доречні 5–6 наукових джерел, точні визначення, стислий стан вивчення проблеми, порівняння підходів і критерії аналізу.
Розділ 2. Фактичний матеріал і метод	**10**	Прозорий добір, достатній контекст, достовірність прикладів і послідовне застосування заявлених методів.
Власний аналіз	**20**	Обґрунтована класифікація, коментарі до прикладів, проміжні узагальнення та зв’язок доказів із твердженнями.
Висновки і ясність викладу	**10**	Конкретні відповіді на питання, визнані обмеження, доступне пояснення термінів і логічний текст.
Оформлення та академічна доброчесність	**5**	Єдиний стиль, правильні посилання, повний список джерел, якісне відтворення тексту мовою спеціалізації і прозоре повідомлення про ШІ.
Захист	**10**	Стислий змістовний виступ, зрозумілий слайд, точні відповіді та підтверджене володіння матеріалом.
Разом	**100**	

Висока оцінка не залежить від складності цифрового сервісу або кількості декоративних елементів. Вона визначається якістю джерел, достовірністю матеріалу, самостійністю аналізу, логікою висновків і здатністю студента пояснити власну роботу.

16 Підсумковий контрольний список студента

Перед завантаженням роботи студент перевіряє кожний пункт:
□ Названо освітній компонент, з проблематикою якого пов’язаний проєкт.
□ Тема точно відповідає затвердженому формулюванню.
□ Є одне чітке дослідницьке питання.
□ Мета відповідає питанню, а завдання – структурі роботи.
□ Розділ 1 містить 5-6 основних наукових джерел, робочі визначення та критерії аналізу.
□ Наукові джерела відокремлено від джерел фактичного матеріалу.
□ Вибірка відповідає мінімальному обсягу, установленому для теми.
□ Кожний приклад має точне джерело та достатній контекст.
□ Приклади мовою відповідної спеціалізації перекладено українською і прокоментовано.
□ Приклади згруповано за зрозумілим критерієм.
□ Розділ 2 містить власний аналіз, коментарі до прикладів і проміжні узагальнення, а не лише цитати або перелік матеріалу.
□ Робота має вступ, розділ 1 «Теоретичні засади дослідження», розділ 2 «Аналіз фактичного матеріалу» та висновки.
□ Висновки містять 3-5 конкретних результатів і відповідають завданням.
□ Обмеження дослідження названо прямо.
□ Усі запозичені думки та цитати мають покликання.
□ Список джерел оформлено однаково і містить робочі DOI або URL.
□ Повідомлення про використання або невикористання ШІ є конкретним і правдивим.
□ Робочу таблицю прикладів додано до документа.
□ DOCX і PDF відкриваються, мають однаковий зміст і правильну назву.
□ Для захисту підготовлено один слайд і три основні результати.

Додаток А. Індивідуальний графік виконання курсового проєкту

Індивідуальний графік студент заповнює разом із науковим керівником на початку роботи. Конкретні дати встановлюються з урахуванням календаря освітнього процесу. Відмітка наукового керівника підтверджує проходження відповідного етапу.

Студент(ка) _____

Група _____ Науковий керівник _____

Освітній компонент _____

Тема курсового проєкту _____

_____

№	Етап роботи	Результат, який подає студент	Термін	Відмітка керівника
1	**Вибір і затвердження теми**	Остаточне формулювання теми, визначений освітній компонент і погоджене джерело фактичного матеріалу		
2	**Перша контрольна точка**	Дослідницька карта: питання, академічний апарат, матеріал, 5–6 попередніх джерел і робочі назви двох розділів		
3	**Друга контрольна точка**	Робоча таблиця прикладів, переклади, первинна класифікація, план розділу 1 і фрагмент аналізу для розділу 2		
4	**Третя контрольна точка**	Повний чернетковий текст: вступ, розділ 1, розділ 2, висновки, список джерел, додатки та повідомлення про використання ШІ		
5	**Подання завершеної роботи**	Остаточні файли DOCX і PDF з усіма обов’язковими складниками та додатками		
6	**Захист курсового проєкту**	Один слайд, стислий усний виступ і відповіді на запитання комісії		

Погоджено:

Студент(ка) _____ Дата _____

Науковий керівник _____ Дата _____

Додаток Б. Анотований зразок оформлення курсового проєкту

Текст сірим курсивом у квадратних дужках є методичним поясненням і видаляється перед поданням роботи. Колір використовується лише як додатковий орієнтир: усі пояснення також позначено квадратними дужками. Наведена тема є умовним прикладом структури, а не готовим текстом для копіювання.

Б.1 Зразок титульної сторінки

КИЇВСЬКИЙ СТОЛИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ БОРИСА ГРІНЧЕНКА

Факультет східних мов

Кафедра _____

КУРСОВИЙ ПРОЄКТ

на тему «[ЗАТВЕРДЖЕНА НАЗВА ТЕМИ]»

Виконав(ла): студент(ка) ІІІ курсу групи

_____

_____

[прізвище, ім’я, по батькові]

Науковий керівник:

_____

_____

[посада, науковий ступінь, ПІБ]

Київ – [рік захисту]

Б.2 Зразок змісту

[У фінальній роботі подається «Зміст». Окремий «План» до роботи не включається. Назви і сторінки мають точно відповідати тексту.]

Структурна частина	Сторінка
АНОТАЦІЯ	3
ВСТУП	4
РОЗДІЛ 1. ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ДОСЛІДЖЕННЯ СЕЗОННОЇ ЛЕКСИКИ	5
1.1. [Ключове поняття та його функції]	5
1.2. Критерії аналізу сезонної лексики	7
РОЗДІЛ 2. АНАЛІЗ СЕЗОННОЇ ЛЕКСИКИ У ВИБРАНИХ ХАЙКУ	8
2.1. Матеріал і принципи формування вибірки	8
2.2. [Назва основного аспекту аналізу]	10
ВИСНОВКИ	14
СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ	16

Структурна частина	Сторінка
ДЕКЛАРАЦІЯ АКАДЕМІЧНОЇ ДОБРОЧЕСНОСТІ	18
ДОДАТКИ	19

Б.3 Зразок анотації

АНОТАЦІЯ

[700–900 знаків із пробілами. Назвіть тему, матеріал, спосіб аналізу та головний результат. Не повторюйте дослівно вступ.]

Ключові слова: *[5–7 понять, що точно відображають тему і матеріал дослідження.]*

Б.4 Зразок побудови вступу

ВСТУП

Актуальність дослідження. *[У 3–5 реченнях поясніть, чому обране явище потребує вивчення і чим його аналіз важливий для відповідної філології.]*

Проблема дослідження. *[Назвіть конкретну неясність або аспект, який потребує пояснення.]*

Дослідницьке питання. *[Сформулюйте одне запитання, на яке відповідатиме робота.]*

Об’єкт дослідження – *[ширше явище або група текстів]*.

Предмет дослідження – *[конкретна властивість, функція або механізм, який аналізується]*.

Мета дослідження – *[з’ясувати, визначити, описати або встановити конкретний результат]*.

Матеріал дослідження – *[кількість одиниць, джерело, період або інші межі вибірки]*.

Методи дослідження – *[2–3 методи, які реально застосовуються в роботі]*.

Елемент самостійності – *[власна добірка, переклад, класифікація, зіставлення або пояснення]*.

Практичне значення – *[кому і для чого можуть бути корисні результати]*.

Обмеження дослідження – *[межі вибірки та тверджень, які можна зробити на її основі]*.

Для досягнення мети визначено такі завдання:

1. [Опрацювати ключові поняття і наукові підходи.]
2. [Сформувати й описати вибірку.]
3. [Класифікувати та проаналізувати приклади.]
4. [Узагальнити результати і визначити їхні межі.]

Б.5 Зразок побудови двох розділів

РОЗДІЛ 1. ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ДОСЛІДЖЕННЯ [НАЗВА ЯВИЩА]

1.1. [Ключове поняття та його функції]

[Поясніть основні поняття, зіставте потрібні для теми підходи і подайте покликання, наприклад: [2, с. 45]. Не переказуйте кожне джерело окремо.]

1.2. [Критерії аналізу досліджуваного явища]

[Сформулюйте робочі визначення і критерії, за якими приклади аналізуватимуться у другому розділі. Завершіть розділ коротким проміжним узагальненням.]

РОЗДІЛ 2. АНАЛІЗ ФАКТИЧНОГО МАТЕРІАЛУ

2.1. Матеріал і принципи формування вибірки

[Назвіть джерело матеріалу, кількість одиниць, критерії включення і виключення, період або інші межі вибірки.]

2.2. [Назва основного аспекту аналізу]

Приклад оформлення однієї одиниці:

Оригінал: [текст китайською, корейською або японською мовою чи короткий фрагмент]

Переклад: *[український переклад; якщо власний – зазначити «переклад автора роботи»]*

Джерело: *[номер позиції у списку або джерелі фактичного матеріалу; сторінка, URL, дата, серія чи часовий код]*

Аналітичний коментар: *[що показує приклад, до якої групи належить і як пов'язаний із дослідницьким питанням]*

[Після групи прикладів сформулюйте проміжне узагальнення. Не обмежуйтеся переліком одиниць.]

Б.6 Зразок висновків і завершальних частин

ВИСНОВКИ

[Дайте відповідь на дослідницьке питання і кожне завдання. Сформулюйте 3–5 конкретних результатів без нових цитат і нового матеріалу. Наприкінці назвіть межі застосування результатів.]

ДЕКЛАРАЦІЯ АКАДЕМІЧНОЇ ДОБРОЧЕСНОСТІ

Підтверджую, що курсовий проєкт виконано мною самостійно. Усі запозичені положення, цитати, переклади та матеріали мають належні покликання. У роботі немає фабрикації, фальсифікації, плагіату або інших порушень академічної доброчесності.

[Після декларації вставте один із варіантів повідомлення про використання або невикористання ШІ, наведених у підрозділі 11.1.]

ДОДАТОК А. РОБОЧА ТАБЛИЦЯ ПРИКЛАДІВ

№	Джерело	Оригінал і переклад	Група	Аналітичний коментар
1	[точні вихідні дані]	[фрагмент і переклад]	[категорія]	[що показує приклад]

Додаток В. Зразки оформлення джерел і покликань

Зразки демонструють єдиний принцип оформлення відповідно до ДСТУ 8302:2015 і вимог цих рекомендацій. Вони не є обов’язковим списком літератури для конкретної теми. Студент подає лише фактично опрацьовані джерела і перевіряє всі вихідні дані.

В.1 Наукові джерела

1. Бацевич Ф. С. Основи комунікативної лінгвістики : підручник. Київ : Академія, 2004. 344 с.

2. Maynard S. K. Japanese Communication: Language and Thought in Context. Honolulu : University of Hawai'i Press, 1997. 268 p.

3. Okamoto S., Shibamoto Smith J. S. (eds.). Japanese Language, Gender, and Ideology: Cultural Models and Real People. Oxford : Oxford University Press, 2004. 320 p.

4. Ptaszynski M., Okumura N., Rzepka R. Overview of the phenomenon and research on kaomoji [публікація іноземною мовою]. Journal of the Japanese Society for Artificial Intelligence. 2017. Vol. 32, no. 3. P. 333–341.

DOI до джерела 3: https://doi.org/10.1093/oso/9780195166170.001.0001

DOI до джерела 4: https://doi.org/10.11517/jjsai.32.3_333

Модель опису розділу колективної праці:

Автор розділу. Назва розділу. Назва книги / за редакцією Ім’я Прізвище. Місце видання : Видавництво, рік. С. хх-уу.

В.2 Джерела фактичного матеріалу

1. National Institute for Japanese Language and Linguistics. Balanced Corpus of Contemporary Written Japanese (BCCWJ). URL: https://clrd.ninjal.ac.jp/bccwj/en/ (дата звернення: 23.09.2026).

2. The Japan Foundation. Learning Materials. URL: https://www.jpf.go.jp/e/project/japanese/education/resource/ (дата звернення: 23.09.2026).

3. [Назва офіційного акаунта]. [Назва або перші слова допису] [допис у соціальній мережі]. [Дата публікації]. URL: [посилання] (дата звернення: [дата]).

4. [Автор або назва каналу]. [Назва відео] [відео]. YouTube. [Дата публікації]. URL: [посилання] (дата звернення: [дата]).

5. [Назва аудіовізуального твору]. Серія [номер і назва] / реж. [ім’я]. [Студія], [рік]. Часовий код: [00:00:00–00:00:00].

В.3 Покликання в тексті

Ситуація	Зразок
Переказ думки автора	Дослідники пов’язують вибір мовної форми з комунікативною ситуацією [2, с. 45].
Дослівна цитата	«[Коротка цитата]» [1, с. 118].
Електронне джерело без сторінок	Опис ресурсу подано на офіційному сайті установи [7].

Ситуація	Зразок
Цитата мовою відповідної спеціалізації	«[Короткий фрагмент мовою відповідної спеціалізації]» — «[український переклад]» [4, с. 335] (переклад автора роботи).
Посилання на фактичний матеріал	Після прикладу зазначається номер джерела фактичного матеріалу, сторінка, дата, серія або часовий код: [ДФМ 3, 00:12:18–00:12:31].

[Позначення «ДФМ» можна використовувати лише за умови, що джерела фактичного матеріалу мають окрему нумерацію і це правило застосовано послідовно в усій роботі.]

Додаток Г. Орієнтовна тематика курсових проєктів з японської філології

Перелік є орієнтовним. Остаточне формулювання теми студент погоджує з науковим керівником відповідно до вимог розділу 5 цих рекомендацій. Для кожної теми обов'язково визначаються одне дослідницьке питання, конкретне джерело або корпус фактичного матеріалу, обсяг вибірки та її часові, жанрові чи інші межі; ці відомості фіксуються в першій контрольній точці.

Японська мова в цифровій комунікації

1. Прагматичні функції каомоджі та емоджі в японськомовній цифровій комунікації
2. Взаємодія канджі, кани, латиниці та цифр у японській цифровій рекламі
3. Японські інтернет-скорочення в сучасній онлайн-комунікації
4. Мовна гра ґороавасе в сучасній японській рекламі та цифровому неймінгу
5. Функції хештегів у японськомовних соціальних мережах
6. Модальні кінцеві частки в японських публічних онлайн-коментарях
7. Недомовленість та еліпсис у коротких японськомовних онлайн-повідомленнях
8. Мовні засоби оцінності в японських онлайн-відгуках
9. Мікротексти японськомовних мобільних застосунків як засіб керування діями користувача
10. Спрощена японська мова やさしい日本語 в офіційних цифрових повідомленнях для іноземців

Сучасні мовні трансформації та медіадискурс

11. Неологізми доби генеративного штучного інтелекту в сучасній японській мові
12. Адаптація ґайрайґо та васей-ейґо в японському технологічному дискурсі
13. Катакана як засіб графічної емфази в сучасних японських рекламних текстах
14. Ономатопеї смаку й текстури в японському гастрономічному медіадискурсі
15. Поняття kawaii як маркер оцінки в сучасному японському споживчому дискурсі
16. Гендерно нейтральні тенденції у самопрезентації носіїв сучасної японської мови
17. Стримінговий ідіолект японського VTuber персонажа як засіб конструювання віртуальної ідентичності
18. Рольова мова yakuwarigo у мовленні персонажів сучасного японського аніме
19. Діалектні маркери в цифровій туристичній комунікації японського регіону
20. Мовні маркери оцінності та сенсаційності в заголовках японських цифрових медіа

Переклад і локалізація

21. Культурно маркована японська лексика в українському перекладі людиною і генеративним штучним інтелектом
22. Японські ідіоми kanyouku в українському перекладі людиною і системами машинного перекладу
23. Стратегії відтворення японських чотирикомпонентних ідіом yojijukugo українською мовою
24. Стратегії перекладу японської ономатопеї в цифровій манзі українською мовою
25. Відтворення рольової мови yakuwarigo в українських субтитрах або дубляжі японського аніме
26. Передавання японських етнокультурних реалій в українських субтитрах до японського фільму
27. Передавання японських форм звертання та іменних суфіксів українською мовою
28. Переклад японської мовної гри й гумору в українських аудіовізуальних текстах
29. Передавання подвійного значення фуріґани в українському перекладі манґи
30. Локалізація японськомовних мікротекстів інтерфейсу відеогри українською мовою

Література та мультимодальний наратив

31. Сезонна лексика kigo в сучасній японській поезії хайку
32. Мовне конструювання міського простору в сучасній японській короткій прозі
33. Образи цифрових технологій та штучного інтелекту в сучасній японській фантастичній прозі
34. Екологічні мотиви у взаємодії людини і природи в сучасному японському наративі
35. Їжа як маркер пам'яті та ідентичності в сучасній японській прозі
36. Трансформація образу youkai в сучасній японській манзі або аніме

37. Семантичний потенціал канджі в іменах персонажів сучасної японської манґи або аніме
38. Вербальні та візуальні засоби конструювання персонажа в японській вебманзі
39. Засоби побудови розгалуженого наративу в японській візуальній новелі або сюжетній відеогрі
40. Мовні засоби недомовленості в діалогах сучасної японської прози

Лінгвокультурні репрезентації сучасної Японії

41. Семантика японських назв кольорів у сучасному пакуванні та цифровій рекламі
42. Назви та мовний образ регіональних маскотів yuru kyara в сучасній Японії
43. Репрезентація сезонного японського свята в офіційних регіональних соціальних медіа
44. Мова цифрових виставок японських музеїв як засіб пояснення культурної спадщини
45. Вербальна та візуальна репрезентація традиційного японського вбрання в сучасних медіа
46. Лінгвокультурне конструювання регіональної ідентичності в японських туристичних слоганах
47. Назви регіональних страв як засіб представлення локальної культури Японії
48. Мова цифрових omikuji на сайтах японських храмів і святилищ
49. Мовні засоби екологічного переконання в японських цифрових кампаніях
50. Японсько-англійська мультимовність у цифрових інформаційних матеріалах для іноземних відвідувачів

Граматика, лексикологія та корпусна лінгвістика

51. Мінікорпус японської молодіжної лексики: принципи добору, класифікації та анотування
52. Структурно-семантичні моделі складних дієслів у сучасному японському медіадискурсі
53. Функції номіналізаторів の та こと в сучасних японськомовних текстах
54. Функціонування тематичного й суб'єктного маркерів は та が в діалогах сучасної японської прози
55. Семантичні та прагматичні функції конструкції ～てしまう в сучасному японському мовленні
56. Маркери модальності й евіденційності そうだ, ようだ та らしい в японських цифрових медіа
57. Функції ввічливих префіксів お- та ご- в японському сервісному дискурсі
58. Лексичні маркери емоцій у японських онлайн-відгуках: корпусний аналіз малої вибірки
59. Семантика японських назв кольорів у межах однієї категорії споживчих товарів
60. Неологізація японської термінології робототехніки та електромобільності: лексико-семантичний аспект

Класичний текст і цифрова культурна спадщина

61. Міфологічний образ в обраному сюжеті 『古事記』: семантична трансформація та культурна пам'ять
62. Поняття mono no aware в обраних розділах 『源氏物語』: семантичні контексти й принципи анотування
63. Паралельні синтаксичні та поетичні конструкції у вибраній добірці вака: структурна класифікація
64. Сезонна лексика у вибраній збірці хайку Мацуо Басьо: семантика та образні функції
65. Лексичні засоби вираження соціальної ієрархії у фрагменті щоденникової прози доби Хейан
66. Класичний японський текст як структуровані дані: лінгвістичне анотування фрагменту 『源氏物語』
67. Тематичне анотування обраного фрагменту 『枕草子』: принципи добору й класифікації культурних понять
68. Трансформація образу одного йокая від класичного джерела до обраного сучасного твору
69. Традиційний коментар як засіб пояснення лексики класичного японського тексту
70. Культурна пам'ять і героїчний код в обраному епізоді 『平家物語』

Японсько-українська міжмовна та міжкультурна комунікація

71. Англійські запозичення в сучасному японському ІТ-дискурсі: способи фонетико-графічної та семантичної адаптації
72. Передавання українських топонімів японською мовою в цифрових медіа
73. Фонетичні та графічні стратегії передавання українських особових імен засобами катакани
74. Відтворення українських воєнно-політичних реалій в одному японському цифровому медіа
75. Термінологічна адаптація української геополітичної лексики в японськомовних офіційних повідомленнях
76. Прямий і опосередкований переклад фрагменту сучасної японської прози українською мовою: порівняльний аналіз
77. Передавання українських культурних реалій японською мовою в публікаціях одного цифрового ресурсу
78. Назви японських страв в українськомовних медіа: транслітерація, переклад і культурний коментар
79. Стратегії перекладу назв японських фільмів або літературних творів українською мовою
80. Мовне конструювання образу України в японському туристичному або культурному медіадискурсі

Методика викладання японської мови та цифрові освітні технології

81. Можливості чат-ботів на основі штучного інтелекту для формування японськомовної лексичної компетентності
82. Цифрові застосунки для опанування японської вимови: порівняльний аналіз навчальних можливостей
83. Мультимодальний навчальний контент у засвоєнні японської ієрогліфіки: аналіз цифрових ресурсів
84. Системи інтервального повторення у вивченні японської лексики: порівняльний аналіз Anki та Quizlet
85. Автентичні дописи японських соціальних мереж як матеріал для розвитку читацької компетентності
86. Фрагменти манґи як засіб формування діалогічної та прагматичної компетентності у вивченні японської мови
87. Типові помилки україномовних студентів у вживанні японських часток は та が: аналіз навчальної вибірки
88. Ситуативні завдання у формуванні навичок уживання японського кейґо
89. Корпусні ресурси у навчанні японської лексики та граматики: огляд можливостей і модель навчального завдання
90. Цифрова гейміфікація як засіб формування ієрогліфічної компетентності у вивченні японської мови

Сучасна японська література та мультимодальні студії

91. Мовна репрезентація пам’яті й травми в одному сучасному японському романі
92. Їжа й повсякденність як засоби конструювання ідентичності в одному творі Йошімото Банани
93. Мовне конструювання жіночої ідентичності в одному творі Мурати Саяки
94. Міський простір і самотність в одному оповіданні Муракамі Харукі
95. Вербальні й візуальні засоби репрезентації катастрофи в одному фільмі Шінкая Макото
96. Мовчання, пауза й невербальна дія в конструюванні персонажа в одному фільмі Міядзакі Хаяо
97. Колір як елемент мультимодального наративу в одному японському анімаційному фільмі
98. Графічна ономатопея та її взаємодія із зображенням в одному томі японської манґи
99. Мовний портрет персонажа в одній японській сюжетній відеогрі
100. Стратегії субтитрування недомовленості й еліпсису в одному японському телесеріалі

Додаток Д. Орієнтовна тематика курсових проєктів з китайської філології

Перелік є орієнтовним. Остаточне формулювання теми студент погоджує з науковим керівником відповідно до вимог розділу 5 цих рекомендацій. Для кожної теми обов'язково визначаються одне дослідницьке питання, конкретне джерело або корпус фактичного матеріалу, обсяг вибірки та її часові, жанрові чи інші межі; ці відомості фіксуються в першій контрольній точці.

Китайська мова в цифровій комунікації

1. Лексико-прагматичні особливості молодіжного сленгу в китайськомовній цифровій комунікації: на матеріалі соціальних мереж
2. Омонімія як засіб мовної креативності в китайськомовній інтернет-комунікації
3. Цифрові числові коди в сучасній китайській мові: семантика та прагматичні функції
4. Емодзі як засіб вираження прагматичного смислу в китайськомовній цифровій комунікації
5. Китайсько-англійське перемикання кодів у молодіжній цифровій комунікації
6. Мовні механізми створення мемів у китайськомовному цифровому середовищі
7. Прагматичні стратегії ввічливості в китайськомовній онлайн-комунікації
8. Лексика китайськомовних фан-спільнот як складник сучасного молодіжного соціолекту
9. Неологізми сучасної китайської мови в цифрових медіа: створення та аналіз тематичної бази даних
10. Мовні та візуальні засоби гумору в китайських коротких відео

Лексикологія, граматика та корпусна лінгвістика

11. Категорія заперечення в китайській мові: семантико-функціональний аспект
12. Засоби вираження порівняння в китайській мові
13. Конструкції 把 та 被 у китайському реченні: структурні та функціональні особливості
14. Інформаційна структура речення: топік та коментар у китайській мові
15. Синтаксичні моделі емфази в китайській мові: функціонування та корпусне анотування
16. Мовні засоби оцінності в китайських онлайн-відгуках: корпусний аналіз малої вибірки
17. Створення анотованої вибірки китайських 成语 за семантичними групами
18. Неологізація китайської автомобільної термінології в умовах розвитку електромобільності
19. Мінікорпус китайського молодіжного сленгу: принципи добору, класифікації та лінгвістичного анотування
20. Корпусний аналіз лексичних маркерів емоцій у сучасному китайському цифровому дискурсі

Штучний інтелект і переклад

21. Відтворення китайських 成语 людиною і системами машинного перекладу: порівняльний аналіз
22. Китайська звуконаслідувальна лексика в українському перекладі: людський і машинний переклад
23. Культурно маркована китайська лексика в машинному перекладі українською мовою: типологія перекладацьких помилок
24. Передавання китайських реалій засобами машинного перекладу: на матеріалі *художнього твору*
25. Відтворення метафор сучасної китайської мови системами машинного перекладу
26. Машинний переклад класичного китайського тексту сучасними цифровими системами: типові семантичні помилки
27. Переклад культурно специфічної лексики китайської мови генеративними системами штучного інтелекту: можливості та обмеження
28. Пояснення китайських фразеологізмів 谚语 системами генеративного штучного інтелекту: точність семантики та культурного коментаря
29. Типологія помилок штучного інтелекту під час перекладу китайськомовних текстів українською мовою

30. Штучний інтелект як інструмент передперекладацького аналізу китайськомовного тексту

Класичний текст і цифрова культурна спадщина

31. Стратегії перекладу текстів веньяню українською мовою: лексико-граматичний аспект

32. Міфологічні образи 《山海经》 у класичному китайському тексті: семантична трансформація та культурна пам'ять

33. 成语 міфологічного походження, пов'язані з 《山海经》: семантика, структура та український переклад

34. Класичний китайський текст як структуровані дані: досвід лінгвістичного анотування фрагментів 《论语》

35. Від класичного тексту до цифрової анотації: семантична розмітка ключових понять 《论语》

36. Ключове поняття 仁 у 《论语》: семантичні контексти та принципи цифрового анотування

37. Поняття 礼 у конфуціанському тексті: лексичні значення та контекстні моделі

38. Паралельні конструкції в класичній китайській поезії: структурна класифікація та анотування текстової вибірки

39. Міфологічна лексика 《山海经》: створення тематичної цифрової картотеки та семантична класифікація

40. Цифрове анотування класичних китайських текстів: принципи створення лінгвістичної вибірки

Мультимодальність, кіно та серіальний дискурс

41. Субтитрування як засіб культурної адаптації творів китайського кіномистецтва

42. Особливості перекладу власних назв у китайських серіалах-фентезі

43. Особливості перекладу реалій традиційної китайської культури в історичних дорамах

44. Особливості перекладу звертань і номінацій осіб у китайських історичних дорамах

45. Молодіжний сленг у китайських серіалах: структурно-семантичні особливості та способи перекладу українською мовою

46. Мультимодальна семіотика ципао у фільмі «Любовний настрій»: колір, крій і конструювання жіночого образу

47. Прагматичні засоби вираження імпліцитних смислів у китайському кінодискурсі: на матеріалі 《让子弹飞》

48. Колір як культурний код у китайському кінодискурсі: мультимодальний аналіз

49. Локалізація відеоігор на прикладі Genshin Impact та PUBG

50. Мовні та візуальні засоби репрезентації традиційної китайської культури в коротких відео соціальних мереж

Мовний контакт і міжкультурна комунікація

51. Китайська культура «обличчя» (面子) та її мовна репрезентація в сучасній комунікації

52. Передавання українських культурних реалій китайською мовою в цифрових медіа

53. Китайські назви українських культурних реалій: переклад, транслітерація та культурна адаптація

54. Лінгвокультурні аспекти перекладу географічних назв у китайській мові

55. Особливості відтворення китайських культурних реалій в українському перекладі художньої прози

56. Відтворення гумору та мовної гри в перекладі китайськомовних текстів українською мовою

57. Лексичні трансформації при перекладі поезії Лесі Українки китайською мовою

58. Україномовний переклад китайської класичної поезії: лінгвокультурологічний аспект

59. Трансформації при перекладі гастрономічних китайськомовних текстів

60. Неологізація китайської автомобільної термінології в умовах розвитку електромобільності: перекладознавчий аспект

Прагматика, медіадискурс і мовний вплив

61. Особливості функціонування риторичних фігур у сучасному китайськомовному публіцистичному дискурсі
62. Лінгвістичні особливості заголовків китайських цифрових медіа: компресія, оцінність та привернення уваги
63. Мовні маркери оцінності в китайськомовних новинних заголовках
64. Мовні засоби вираження невизначеності в сучасному китайському медіадискурсі
65. Модальність як засіб формування авторитетності в китайському офіційному цифровому дискурсі
66. Мовні засоби формування довіри в китайській цифровій рекламі
67. Лінгвістичні засоби переконання в китайських рекламних текстах соціальних мереж
68. Мовні маркери маніпулятивності в китайськомовних цифрових текстах: на матеріалі заголовків
69. Особливості перекладу слоганів китайської соціальної реклами
70. Мовна репрезентація жіночої ідентичності в сучасному китайськомовному медіадискурсі

Цифрові технології у викладанні китайської мови

71. Типові фонетичні помилки україномовних студентів під час вивчення китайської мови та цифрові засоби їх корекції
72. Можливості чат-ботів на основі штучного інтелекту для формування китайськомовної лексичної компетентності студентів
73. Системи автоматичного розпізнавання мовлення у формуванні китайської фонетичної компетентності
74. Цифрові застосунки для опанування китайських тонів: порівняльний аналіз навчальних можливостей
75. Короткі відео як цифровий ресурс розвитку аудитивної компетентності у вивченні китайської мови
76. Мультимодальний навчальний контент у засвоєнні китайської ієрогліфіки
77. Генеративний штучний інтелект як інструмент створення вправ із китайської мови: можливості та типові помилки
78. Цифрові словники та системи штучного інтелекту у вивченні китайської лексики: порівняльний аналіз
79. Використання цифрових ресурсів для формування лінгвокраїнознавчої компетентності студентів-китаїстів
80. Використання корпусних ресурсів у навчанні китайської лексики та граматики

Китайська література та поезія

81. Стилістичні особливості міського любовного роману на матеріалі твору Тан Ці «Квітка, що квітне двічі» (《岁月是朵两生花》)
82. Лексико-стилістичні особливості творів жанру сянься сучасної китайської літератури: на матеріалі роману «Благословення небожителів» (《天官赐福》)
83. Специфіка галюцинаторного реалізму у творчості Мо Яня: на матеріалі «Клану травоїдів» (《食草 家族》)
84. Образ китайського мегаполіса Шанхая як поєднання східної та західної культур у збірці есеїв Чжан Айлін 《都市的人生》
85. Мотив життя і смерті в романі Юй Хуа «Жити» (《活着》)
86. Образ людства та Іншого в романі Лю Цисіня «Проблема трьох тіл» (《三体》)
87. Психологізм жіночих образів у повісті Чжан Айлін «Золоті кайдани» (《金锁记》)
88. Абсурд і сатира в романі Янь Ляньке «Служити народу!» (《为人民服务》)
89. Концепція рівноправного кохання у вірші Шу Тін «До дуба» (《致橡树》): гендерний аспект

90. Художня репрезентація міжкультурної взаємодії у «Історіях Сахари» Саньмао

Фольклор, міфологія та лінгвокультурологія

91. Буддійська термінологія як результат мовного та культурного контакту: семантична адаптація вибраної групи понять у китайській мові

92. Концепт 空 (kōng) у китайському буддійському дискурсі: семантика та проблема перекладацької інтерпретації

93. Концепт 道 (dào) у китайському філософському дискурсі: семантика та перекладацькі інтерпретації

94. Національно-культурні реалії китайських народних казок: семантика та способи перекладу

95. Символіка тварин у китайських народних казках: лінгвокультурний аспект

96. Образ лисиці 狐 / 狐狸 у китайській міфології та літературі: лінгвокультурна трансформація

97. Образ фенікса 凤凰 у китайській міфології: семантика, символіка та переклад

98. Образ дракона 龙 у китайській міфологічній картині світу: лінгвокультурний аспект

99. Концепт кохання в китайській легенді «Пастух і Ткаля» (牛郎织女): лінгвокультурний аспект

100. Дев'ятихвоста лисиця 九尾狐: від «Книги гір і морів» до сучасного китайського серіального дискурсу

Додаток Е. Орієнтовна тематика курсових проєктів з корейської філології

Перелік є орієнтовним. Остаточне формулювання теми студент погоджує з науковим керівником відповідно до вимог розділу 5 цих рекомендацій. Для кожної теми обов'язково визначаються одне дослідницьке питання, конкретне джерело або корпус фактичного матеріалу, обсяг вибірки та її часові, жанрові чи інші межі; ці відомості фіксуються в першій контрольній точці.

Корейська мова в цифровій комунікації

1. Молодіжний сленг сучасного корейськомовного інтернет-простору: лексико-прагматичні особливості

2. Мова 급식체 (сленг учнівської молоді) в корейськомовній цифровій комунікації: лексико-семантичний аналіз

3. Абревіатури та скорочення в корейськомовному чат-спілкуванні: словотвірні моделі

4. Омонімія та мовна гра як засіб мовної креативності в корейськомовній інтернет- комунікації

5. Цифрові та літерні коди в сучасній корейській мові: семантика і прагматичні функції

6. Емотикони (이모티콘) у корейськомовній цифровій комунікації: лінгвопрагматичний аспект

7. Мовні засоби вираження емоцій у корейських соціальних мережах: лексика, графіка, емотикони

8. Корейсько-англійське перемикання кодів (콩글리시) у молодіжній цифровій комунікації

9. Мовні механізми творення інтернет-мемів у корейськомовному цифровому середовищі

10. Лінгвістичні особливості заголовків корейських цифрових медіа: компресія, оцінність, привернення уваги

Штучний інтелект і переклад

11. Стратегії відтворення корейських фразеологізмів (사자성어) українською мовою: людський і машинний переклад

12. Культурно маркована корейська лексика в машинному перекладі українською мовою: типологія помилок

13. Переклад корейських прислів'їв (속담) системами машинного перекладу: порівняльний аналіз

14. Відтворення системи мовної ввічливості (존댓말) засобами машинного перекладу українською мовою

15. Передавання корейських культурних реалій засобами машинного перекладу (на матеріалі *одного обраного художнього твору*)

16. Переклад культурно специфічної лексики корейської мови генеративними системами штучного інтелекту: можливості й обмеження

17. Пояснення корейських фразеологізмів системами генеративного штучного інтелекту: точність семантики й культурного коментаря

18. Машинний переклад корейськомовних субтитрів українською мовою: типові семантичні помилки

19. Відтворення звуконаслідувальної та звукозображальної лексики (의성어, 의태어) засобами машинного перекладу

20. Переклад корейського молодіжного сленгу генеративними мовними моделями: оцінка адекватності

Корпусна та цифрова лінгвістика

21. Мінікорпус корейського молодіжного сленгу: принципи добору, класифікації та анотування

22. Створення анотованої вибірки корейських фразеологізмів (사자성어) за семантичними групами

23. Корпусний аналіз лексичних маркерів емоцій у сучасному корейському цифровому дискурсі

24. Частотність і функції модальних закінчень у корейськомовному новинному дискурсі (на матеріалі *обмеженої текстової вибірки*)

25. Мовні засоби оцінності в корейських онлайн-відгуках: корпусний аналіз малої вибірки
26. Неологізми сучасної корейської мови в цифрових медіа: створення тематичної бази даних
27. Частотність форм увічливості -요 / -습니다 у різних типах корейськомовного цифрового тексту: кількісний аналіз
28. Корпусний аналіз вживання закінчення -잖아(요) в розмовній корейській мові: функціонально-прагматичний аспект

Писемність, класична спадщина та лінгвокультурологія

29. Принципи творення літер хангиль за пам'яткою «Хунмін чоним» (훈민정음): лінгвістичний аналіз пояснювальної частини
30. Ханмунна (сино-корейська) лексика в сучасній корейській мові: семантична адаптація запозичень
31. Термінологія спорідненості в традиційній корейській культурі: лексико-семантичний аналіз
32. Класичний корейський текст як структуровані дані: досвід анотування фрагментів (на матеріалі *однієї обраної пам'ятки*)
33. Традиційний корейський коментар як засіб пояснення лексики класичного тексту (на матеріалі *вибраних фрагментів одного твору*)
34. Концепт 정 (чон) у корейській мовній картині світу: семантичні контексти вживання
35. Концепт 한 (хан) у корейській лінгвокультурі: спроба семантичного опису (на матеріалі *вибраних текстів*)
36. Паралельні конструкції в класичній корейській поезії сіджо: структурна класифікація
37. Буддійська лексика в корейській мові: семантична адаптація іншомовних понять
38. Конфуціанська термінологія в сучасній корейській мовній картині світу (на матеріалі *вибраної групи лексики*)

Художня література та переклад

39. Мовні засоби вираження жіночої ідентичності в сучасній корейській прозі (на матеріалі *одного обраного твору*)
40. Молодіжне мовлення в перекладі корейських вебтунів українською мовою: лексико-стилістичні особливості
41. Стратегії відтворення діалектного мовлення персонажів корейської прози в українському перекладі
42. Синтаксичні засоби емфази в художньому мовленні (на матеріалі *одного обраного твору сучасної корейської прози*)
43. Особливості перекладу назв корейських художніх творів українською мовою: перекладацькі трансформації
44. Мовна репрезентація соціальної нерівності в сучасній корейській прозі (на матеріалі *одного обраного твору*)
45. Відтворення авторського стилю Хан Канг в українському перекладі (на матеріалі *одного обраного твору*)
46. Пареміологічний фонд корейської мови в художньому тексті та його відтворення українською
47. Мовні засоби створення образу міста в сучасній корейській прозі (на матеріалі *одного обраного твору*)
48. Проблема відтворення іронії в оповіданні Хьон Джінгона «운수 좋은 날» в українському перекладі
49. Гендерна ідентичність у романі Чо Нам Джу «82 년생 김지영»: мовні засоби вираження
50. Мовна репрезентація травматичної пам'яті в романі Хан Канг «소년이 온다»: стилістичний аспект

Мультимодальність, кіно, дорами та вебтуни

51. Вербальні та візуальні засоби конструювання персонажа в сучасній корейській драмі: мультимодальний аналіз
52. Вербальна та візуальна репрезентація кольорової символіки в корейському кінодискурсі: мультимодальний аналіз
53. Субтитрування корейських телесеріалів українською мовою: передавання культурних реалій
54. Мовні й візуальні засоби гумору в корейських коротких відео
55. Вербальні та невербальні засоби вираження ввічливості в сучасному корейському кінодискурсі
56. Мовні та візуальні засоби репрезентації традиційної корейської культури (한복, 한옥) у контенті соціальних мереж
57. Лінгвокультурна репрезентація ханбока в корейському кінодискурсі: лексика, символіка та функціонування
58. Переклад пісенних текстів K-pop українською мовою: перекладацькі стратегії
59. Вебтун як гібридний вербально-візуальний текст: особливості перекладу українською мовою
60. Мовні засоби формування образу антагоніста в корейських трилерах (на матеріалі *одного обраного фільму*)

Мовний контакт і міжкультурна комунікація

61. Англійські запозичення в сучасному корейськомовному технологічному дискурсі: способи адаптації
62. Гібридні корейсько-англійські мовні одиниці (콩글리시) в цифровій комунікації корейської молоді
63. Передавання українських культурних реалій корейською мовою в цифрових медіа
64. Корейські назви українських культурних реалій: переклад, транслітерація та культурна адаптація
65. Трансформація іншомовних власних назв у корейській цифровій комунікації: фонетичні та графічні стратегії
66. Японські лексичні запозичення в сучасній корейській мові: наслідки мовного контакту колоніального періоду
67. Відтворення корейських антропонімів і топонімів в україномовних медіа: типологія помилок
68. Проблема уніфікації транслітерації корейських власних назв українською мовою: аналіз наявних систем

Прагматика довіри, маніпуляція та цифровий медіадискурс

69. Мовні засоби формування довіри в корейській цифровій рекламі
70. Лінгвістичні засоби переконання в корейських рекламних текстах соціальних мереж
71. Мовні маркери оцінності в корейськомовних новинних заголовках
72. Мовні засоби вираження невизначеності в сучасному корейському медіадискурсі
73. Мовні маркери маніпулятивності в корейськомовних цифрових текстах (на матеріалі заголовків)
74. Модальність як засіб формування авторитетності в корейському офіційному цифровому дискурсі

Цифрові технології у викладанні корейської мови

75. Можливості чат-ботів на основі штучного інтелекту для формування корейськомовної лексичної компетентності студентів
76. Цифрові застосунки для опанування корейської писемності (хангиль): порівняльний аналіз навчальних можливостей
77. Короткі відео як цифровий ресурс розвитку аудитивної компетентності у вивченні корейської мови
78. Гейміфікація як інструмент мотивації у навчанні корейської мови
79. Типові фонетичні помилки україномовних студентів під час вивчення корейської мови та засоби їх корекції

80. Труднощі засвоєння системи мовної ввічливості (존댓말) україномовними студентами: методичний аспект
81. Цифрові словники та системи штучного інтелекту у вивченні корейської лексики: порівняльний аналіз
82. Генеративний штучний інтелект як інструмент створення вправ із корейської мови: можливості й типові помилки
83. Використання відеоматеріалів корейських телесеріалів для розвитку аудитивної компетенції студентів-кореїстів
84. Мультимодальний навчальний контент у засвоєнні корейської писемності: аналіз наявних цифрових ресурсів

Граматика, лексика і термінологія сучасної корейської мови

85. Структурно-семантичні моделі складних речень у сучасному корейськомовному медіадискурсі
86. Функціонально-семантичні особливості сполучникових закінчень (연결어미) у сучасній корейській мові
87. Словотвірні моделі неологізмів сучасної корейської мови (на матеріалі цифрових медіа)
88. Лексика та термінологія індустрії краси (뷰티산업) в сучасній корейській мові
89. Термінологія K-pop індустрії в сучасній корейській мові: лексико-семантичний аналіз
90. Неологізація корейської термінології у сфері електромобільності: лексико-семантичний аспект
91. Термінологія сервісів доставки їжі (배달 서비스) в сучасній корейській мові: лексико-семантичний аналіз
92. Дієслівні конструкції з допоміжними дієсловами (보조동사) в сучасній розмовній корейській мові
93. Синтаксичні моделі каузативних конструкцій у сучасних корейськомовних медіатекстах
94. Синтаксичні моделі пасивних конструкцій у сучасних корейськомовних медіатекстах
95. Прикметникові присудки в сучасній корейській мові: структурно-семантичний аналіз (на матеріалі медіатекстів)
96. Вигуки та частки емоційного увиразнення в розмовній корейській мові: функціонально-прагматичний аналіз
97. Ідіоматичні дієслівні сполучення (관용구) в сучасній корейській мові: семантика і переклад українською
98. Прагматичні функції закінчення -네(요) в розмовній корейській мові (на матеріалі діалогів із дорам)
99. Способи вираження ввічливого прохання в сучасній корейській мові: зіставний аналіз розмовного і цифрового мовлення
100. Термінологія цифрових платформ електронної комерції в сучасній корейській мові: лексико-семантичний аналіз